

Plurilinguismo e agire teatrale: la comunicazione tra ribalta e retroscena

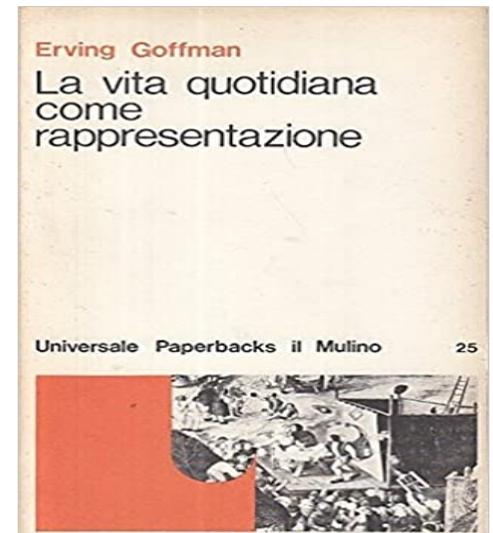
Stefano Losa, Demis Quadri, Daniela Kappler

Fondazione Sir John Eccles
Acquisizione delle lingue fra corpo e facoltà di linguaggio
Simposio virtuale - 5 dicembre 2020

La metafora della vita quotidiana come teatro

Erving Goffman (1992 – 1982)

"Nello sviluppare lo schema concettuale adoperato in questo studio, è stato fatto uso di un linguaggio teatrale. Ho parlato di attori e di pubblico, di *routines* e di parti, di rappresentazioni che riescono e rappresentazioni che si afflosciano, di "imbeccate", di ambientazione scenica e di retroscena, di esigenze, capacità e di strategie drammaturgiche. Adesso bisogna ammettere che il tentativo di spingere una semplice analogia fino a questo punto è stato in parte frutto di uno stratagemma retorico."



Una prospettiva drammaturgica

Alcuni ingredienti:

- Ribalta
- Retrosцена
- Attori – ruoli
- *Performances* (linguaggio)
- Immagine di sé – facciata
- Pubblico



Apprendimento delle lingue e capovolgimento della metafora: il teatro come vita quotidiana...

Comunicazione/linguaggio (produzione verbale)

← script *routines* improvvisazione →

Ruolo (interpretazione)

← vincolante libera →

Definizione della situazione (presenza/percezione di un pubblico)

← formale informale →

Un mondo di scenari possibili

Ribalta e la *performance* di ruolo

→ l'apprendimento prescritto

Retrosцена e la preparazione «protetta»

→ tra apprendimento e acquisizione

Off-stage e la comunicazione quotidiana

→ la pratica immersiva

Altre situazioni particolari....



Alcune prospettive sul teatro

L'orizzonte d'attesa dello spettatore e il teatro di prosa (autori, registi, attori, spettatori)

- Luigi Allegri, *Invito a teatro. Manuale minimo dello spettatore*, 2018

Il teatro come incontro

- Jerzy Grotowski, *Per un teatro povero*, 1968

Il *physical theatre* come teatro dove corpo e movimento sono al centro dei processi conoscitivi, compositivi ed espressivi

- Demis Quadri, "Le théâtre du corps. Pour une définition du terme *physical theatre*", 2020

Laboratorio teatrale e rito di passaggio

"Un laboratorio teatrale segue uno schema generale di conduzione, molto simile alle fasi dei riti di passaggio. Ci sono una fase di separazione, una fase di margine e una fase di reintegrazione."

➤ Claudio Bernardi, *Il teatro sociale. L'arte tra disagio e cultura*, 2004

- Separazione: accoglienza e inizio del laboratorio, definizione di regole del gioco e obiettivi condivisi, preparazione psicofisica
- Margine: sperimentazione attraverso giochi ed esercizi teatrali in uno spazio protetto
- Reintegrazione: fine del laboratorio e ritorno al quotidiano con un nuovo bagaglio di esperienze e competenze

Laboratorio teatrale e sperimentazione linguistica

"Symbols that are abstract and arbitrary (such as words, whose form is abstracted away from, and arbitrarily related to, the things to which they refer) cannot be understood solely through their connection to other abstract, arbitrary symbols. They can only be understood by being grounded in some other representational format that is understood in and of itself."

➤ Michael P. Kaschak, John L. Jones, Julie Carranza e Melissa R. Fox, "Embodiment and Language Comprehension", 2014

- Cornici narrative e teatrali
- Spazio e movimento
- Esperienze, percezioni ed emozioni

Acquisizione - Apprendimento

2 processi per sviluppare le competenze in una lingua seconda

- **Acquisizione L2**: implicita e inconscia (intake **significato**)
- **Apprendimento L2**: insegnamento esplicito e formale (input **strutture** grammaticali; monitor; **uso non naturale della lingua**)
- **Filtro affettivo** – motivazione – avvicinamento alla cultura e parlanti L2

(Chomsky, Krashen, Cummins, Balboni)

Retrosцена e ribalta nella formazione docenti

Linguaggi artistici ed espressivi 1

Corso Bachelor: formazione scuola dell'infanzia e scuola elementare

- Include educazione alle arti plastiche, educazione musicale e ritmica e **il progetto teatro** (Doc ATD)

Ob/Comp mirate:

- Utilizzare una pluralità di linguaggi espressivi e comunicativi con gli allievi.
- sperimentando linguaggi artistici e corporei e le proprie potenzialità espressive;
- Sperimentando un primo approccio nei confronti di tecniche e stili teatrali;
- Sviluppando un progetto collettivo e una rappresentazione teatrale;

Retrosцена e ribalta nella formazione docenti

Linguaggi artistici ed espressivi 1 (BA: SI e SE)



Apprendimento dell'italiano come lingua straniera includendo componenti del teatro

Italiano subito in scena

Introduzione nella scuola media della lingua e la cultura della Svizzera italiana:

- acquisizione spontanea e
- socializzazione (del linguaggio)

Esempio: esperienza di settimana blocco nella CH tedesca, che sfrutta

- *un approccio comunicativo, ludico e plurilingue;*
- *l'arte drammatica e l'espressività del teatro;*
- *l'apprendimento più multisensoriale e dinamica;*
- *il linguaggio verbale e i linguaggi non verbali.*

Apprendimento dell'italiano come lingua straniera attraverso componenti del teatro

Italiano subito in scena

Dal punto di vista degli allievi:

- familiarizzare con l'italiano e
- con i processi comunicativi;

- confrontarsi con «crisi di identità»;
- e con la vita reale, es. l'integrazione di allievi alloglotti;

- entrare in contatto con docente e tra allievi senza l'uso di parole;
- conoscere un «nuovo» tempo per ascoltare, scambiare sguardi e complicità;
- capire che le parole permettono maggiore precisione;

Grazie per l'ascolto!